

# Programa de Oficina

## 1. Dados da Oficina

<b>Nome da oficina:</b> <b>Mini-Curso: Contraste entre as partículas “de”, e “ni”, e “e” da língua japonesa – N5/N4 do exame de proficiência em língua japonesa, JLPT</b>
<b>Apresentação sucinta:</b> Voltada para quem está nos níveis iniciais do aprendizado em japonês, o intuito da oficina é treinar a compreensão semântica das partículas de localização, tirar eventuais dúvidas, e treinar a intuição para as características da língua em geral.
<b>Coordenador responsável:</b> Prof <sup>ª</sup> . Junko Ota e prof <sup>ª</sup> . Liliana Y. M. Oda
<b>Ministrante:</b> Monitor Guilherme Andrade da Veiga
<b>Datas e horário:</b> 22 e 23/01/2024, segunda e terça-feira, 14h às 16h
<b>Carga horária total:</b> 4h
<b>Nº de vagas:</b> 16 (10 Público USP + 06 Público Externo)
<b>Modalidade:</b> ( ) Remota (online) - Observações: ( x ) Presencial - Local: Sala 15, Casa de Cultura Japonesa Endereço: Av. Prof. Lineu Prestes, nº 159 Cidade Universitária - São Paulo-SP - CEP: 05508-080
<b>Público alvo:</b> Interessados em prestar o JLPT-N4 em julho de 2024.
<b>Pré-requisitos:</b> Conhecimento básico de vocabulário e quanto à formação de orações simples em japonês.
<b>Pago: ( x ) Sim ( ) Não</b> Obs.: a tabela de valores aprovada no conselho do CIL é a seguinte: Comunidade USP R\$25,00 Público Externo R\$50,00
<b>Comunidade USP: ( x ) Sim ( ) Não</b>
<b>Público Externo: ( x ) Sim ( ) Não</b>
<b>Observações:</b> É imprescindível que o interessado tenha, pelo menos, conhecimento básico de vocabulário e esteja a par do básico quanto à

formação de orações simples em língua japonesa, condizentes com o nível N5-JLPT, para poder acompanhar as explicações.

## **2. Objetivo geral:**

Treinar elementos fundamentais das partículas da língua japonesa comumente confundidos entre estudantes de nível inicial do japonês e que sejam falantes nativos do português.

## **3. Conteúdo Programático:**

1º aula: Revisar as partículas de local “de”, a de direção “e”, além da de existência/localização “ni”; usando algumas frases de exemplo. Em seguida, apresentar a característica da língua relacionada à inclusão desta ou daquela partícula, se “e” ou se “ni”. Treinar ambas as partes em atividades orais; em gincanas com frases e objetos e sua localização no espaço da sala.

2º aula: Diferenciar os casos mais específicos, aos quais usa-se “de” em verbos comumente acompanhados de “ni”. Nesta última aula, serão usados exemplos mais complexos das partículas, evidenciando casos em que ambas são gramaticalmente adequadas, ainda que tenham, evidentemente, significados diferentes, assim como no caso do primeiro dia, entre “e” e “ni”. Treinar ambas as partes em atividades orais; em gincanas com frases, objetos e ações adequadas no espaço da sala.

## **4. Bibliografia:**

TAKAHASHI, Miwako, HIRAI, Etsuko, MIURA, Sachiko. Kurasu Katsudoushuu 101. (Coletânea 101 de atividades de sala de aula). Tóquio: 3A Network, 1994. pgs. 36; 59-63; 67-68.

HOSHINO, Keiko, MATSUMOTO, Setsuko. Jitsuryoku appu! Nihongo Nouryoku Shiken N5 yomu (Aumentando as habilidades! Vamos ler o N5 do Exame de Proficiência de Língua Japonesa). Tóquio: UNICOM Inc, 2010. pgs 60-64.

Goo Jisho. “e” to wa? Imi - yomikata - tsukaikata (E o “e”? Significado, leituras e usos). Disponível em: <https://dictionary.goo.ne.jp/word/%E3%81%B8/>; Acesso em 26 de outubro de 2023.

Nihongo kyouiku nouryoku kentei shiken matome. Joshi no “ni” to “e” no chigai (A diferença das partículas “ni” e “e”). Disponível em:

<https://nihongokyoiku-shiken.com/ni-and-he-difference-in-japanese/>. Acesso em 26 de outubro de 2023.

Nihongo kyouiku nabi. Kakujioshi “ni” no youhou - 1 (Usos da partícula de caso “ni”). Disponível em: <https://japanese-language-education.com/bunpo3/>. Acesso em 26 de outubro de 2023.

NHK. Chikou wo arawasu “ni” to “e” (“ni” e “e” mostram direção). Disponível em: [https://www.nhk.or.jp/bunken/research/kotoba/20160501\\_3.html](https://www.nhk.or.jp/bunken/research/kotoba/20160501_3.html). Acesso em 26 de outubro de 2023.

Nihongo kyouiku nouryoku kentei shiken matome. Joshi no “ni” e “de” no chigai (A diferença entre as partículas “ni” e “de”). Disponível em: <https://nihongokyoiku-shiken.com/the-difference-between-to-and-to/>. Acesso em 26 de outubro de 2023.

Note. Joshi “de - ni - e” no chigai (A diferença entre as partículas “de - ni - e”). Disponível em: <https://note.com/aitas/n/n025f533c32c5/>. Acesso em 26 de outubro de 2023.

“Ni” and “De” Japanese Particles [Joshi no ni to de no tsukaiwake] “ni” to “de” wa nani ga chigau no??? (Partículas japonesas “ni” e “de” [Diferenciando as partículas ni e de] “ni” e “de” tem o quê de diferentes???), 2020. 1 vídeo (12 min). Publicado pelo canal Mirai Sensei. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=3t-dHr65SO4>. Acesso em 26 de outubro de 2023.

Ni vs de IN? AT? ON ? TO? (ni vs de Em? A? Sobre? Para?) 2021. 1 vídeo (26 min). Publicado pelo canal Miku Real Japanese. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=u1TFKbNaolw>. Acesso em 26 de outubro de 2023.